

ฉบับ  
ทดลองอ่าน

เดือนเมษายน

พาใครบางคนกลับมา

川村元気  
คาวามูระ เก็งคิ

ธีรภา ธีรรัตนสถิต  
สกล ไสภิตอาชาศักดิ์ แปล

ความทรงจำในบางเดือน คอยย้ำเตือนให้นึกถึงคนที่ควรจะลืม  
ผลงานจากผู้เขียน ถ้าโลกนี้ไม่มีแมว (If Cats Disappeared from the World)

四月になれば彼女は

April Come the Will





## จดหมายแล่น

ผ่านไปเก้าปีแล้วนะ

มีเรื่องอยากเล่าให้ฟัง เลยเขียนจดหมายมาหา

ฉันเคยคิดว่าการเขียนจดหมายเป็นเรื่องง่าย

แต่พอเริ่มเขียนดูแล้ว กลับเขียนไม่ออกจนตัวเองยังตกใจ  
พอดคิด ๆ ดูแล้ว นี่อาจจะเป็นครั้งแรกในรอบสิบกว่าปีที่จับปากกา  
ขึ้นมาเขียนจดหมาย การคิดคำนึงถึงใครบางคนอย่างจริงจัง  
แล้วเขียนจดหมายเพื่อคนคนนั้นเป็นเรื่องที่ยากมาก เขียนไปแล้ว  
ก็รู้สึกเขิน ๆ

นับจากนี้ไปหนึ่งร้อยปีคงไม่มีใครใช้กระดาษในการเขียน  
ติดต่อกันแล้ว แต่บางสิ่งบางอย่างก็คงไม่เปลี่ยนไปมากนัก ทั้ง  
การเรียงร้อยถ้อยคำยามคำนึง ทั้งคำพูดมากมายที่เรียงรายกันอยู่

อ้อมไปอ้อมมาจนไม่รู้ว่าอยากจะบอกอะไรกันแน่ เครื่องหมาย  
วรรคตอนที่อยู่ในตำแหน่งประหลาด ๆ จนประโยคดูไม่สละสลวย  
ทั้ง ๆ ที่ก็เขียนใหม่ไปหลายรอบแล้ว แต่ถึงจะอย่างนั้นก็ยังรู้สึกได้  
ถึงความตั้งใจจริงของผู้เขียน

ตอนนี้ฉันอยู่ที่เมืองอุยุนี ประเทศโบลิเวีย

เมืองนี้ห้อมล้อมไปด้วยทะเลสาบเกลือสีขาวบริสุทธิ์  
อยู่สูงจากระดับน้ำทะเล 3,700 เมตร อากาศเบาบาง แต่สะอาด  
บริสุทธิ์ บนท้องฟ้าสีฟ้าอ่อนมีเมฆก้อนกลมลอยอยู่ ถ้าฝนตกลง  
ในทะเลสาบเกลือนี้ น้ำจะขังอยู่ต้น ๆ กลายเป็นกระจกเงาขึ้นมา  
กระจกเงานั้นสะท้อนภาพของท้องฟ้า จนเห็นโลกเบื้องหน้าตรงนั้น  
กลายเป็นท้องฟ้าไปทั้งหมด

ฉันเขียนจดหมายนี้อยู่ที่โรงแรมที่สร้างขึ้นจากเกลือที่อยู่  
ใกล้ทะเลสาบ เมื่อก็เพิ่งจะกินขนมปังที่แข็งอย่างกับหินกับซูปครีม ๆ  
ที่ใส่ผักชีฝรั่งเสร็จไป

กำแพงที่นี่ก็ทำจากเกลือ ระเบียงทางเดินก็ทำจากเกลือ  
ทั้งโซฟา เติยงนอน โต๊ะ เก้าอี้ แม้แต่แจกันดอกไม้ก็ทำมาจาก  
เกลือ ถ้าได้อยู่ที่นี่สักสองวัน ไม่ว่าใครก็คงรู้สึกเหมือนกับตัวเอง  
กำลังโดนดองเกลืออยู่แน่ ๆ ฉันพบเขาคนนั้นเป็นครั้งแรกใน  
โรงแรมที่เต็มไปด้วยเกลือแห่งนี้

เขาเป็นคนอาร์เจนตินา ผิวของเขาขาวจนทำให้รอยฝ้า  
สีน้ำตาลอ่อนดูเด่นสะดุดตา ดวงตาของเขาเป็นสีเหลืองอำพัน

เขาพักอยู่ที่โรงแรมนี้มาแล้วครึ่งปี เขาบอกว่าเขาวาดภาพสีน้ำมาตลอดช่วงเวลาที่พักที่นี่

ภาพของเขาไม่ว่าภาพไหนก็เป็นสีอ่อน ๆ มองแล้วรู้สึกราวกับว่ามันพร้อมจะเลือนหายไปได้ทุกเมื่อ ภาพเหล่านั้นของเขาเหมือนกับมีฟิลเตอร์สีขาวบาง ๆ วางซ้อนเอาไว้อยู่ ดูสวยดีนะ ฉันบอกกับเขาว่าฉันชอบภาพพวกนั้น และตอบแทนเขาด้วยการให้เขาดูรูปที่ฉันถ่ายมา อย่างที่เธอก็รู้ดี รูปถ่ายของฉันเป็นรูปจากโลกไหนสักแห่งที่มีแต่สีจืด ๆ เขาชอบรูปนั้นมาก และบอกว่ามันดูคล้ายกับภาพที่เขามองเห็นด้วยตา

เขามีชื่อเดียวกันกับนักกีฬาฟุตบอลชื่อดัง เขาคุยกับฉันด้วยภาษาสเปนผสมกับภาษาอังกฤษที่ไม่ค่อยแข็งแรงเท่าไร เราคุยกันเกี่ยวกับเรื่องของกินหรือนิยายที่เขาชื่นชอบ บางทีก็คุยกันเรื่องหนังหรือดนตรี เขาชอบกินปลาเนื้อขาวกับไวน์ ชอบอ่านนิยายสืบสวนเก่า ๆ และหนังยุคนิวฮอลลีวูด<sup>1</sup> ก่อนนอนจะฟังราเวล<sup>2</sup> สีที่ชอบคือสีขาวและสีคราม เขาบอกว่า รู้สึกตื่นเต้นทุกครั้งที่เห็นฝนตกแดดออก

สิ่งที่ว่ามาบางอย่างก็เป็นสิ่งที่ฉันชอบ บางอย่างก็ไม่ใช่ แต่เขาก็ยังคงเล่าเกี่ยวกับสิ่งที่เขารักต่อไปเรื่อย ๆ ราวกับกำลัง

---

<sup>1</sup> นิวฮอลลีวูด (New Hollywood): การเคลื่อนไหวในประวัติศาสตร์ภาพยนตร์อเมริกัน ตั้งแต่ช่วงกลางทศวรรษ 1960 จนถึงต้นทศวรรษ 1980

<sup>2</sup> โฌแซ็ฟ มอริส ราเวล (Joseph Maurice Ravel): นักแต่งเพลง นักเปียโน และวาทยกรชาวฝรั่งเศสที่มีชื่อเสียงระดับโลก

พยายามค้นหาสิ่งต่าง ๆ ในโลกใบนี้ที่จะช่วยเชื่อมโยงฉันกับเขา  
เอาไว้ให้มากที่สุด

หลังจากที่รู้จักกันได้สามวัน เขาก็พาฉันไปที่ทะเลสาบ  
คีนันเป็นคีนเดือนมืด ผิวทะเลสาบสะท้อนภาพของ  
ท้องฟ้าที่พร่างพรายไปด้วยดวงดาว โลกทั้งใบนั้นราวกับถูกห่อหุ้ม  
ไว้ด้วยหมู่ดาว เขาบอกว่าจะดูแลฉันเป็นอย่างดี ฉันตอบไปว่าขอ  
เวลาอีกหน่อยนะ แล้วเราก็ใช้เวลาอยู่ในโลกที่ถูกห้อมล้อมไว้ด้วย  
ดวงดาวนั้นจนถึงรุ่งเช้า

ตลอดสองวันหลังจากนั้น ฉันจึงมองภาพสะท้อนของ  
ตัวเองบนผิวน้ำของทะเลสาบเกลือแห่งนี้ที่คนเรียกกันว่าเป็น  
กระจกเงาของท้องฟ้า และคอยครุ่นคิดอยู่ตลอดเวลา...

นี่ฉันกำลังมีใจให้เขาอย่างงั้นเหรอ ฉันสามารถรักเขา  
ได้เหรอ

สมัยเด็ก ๆ ในฤดูร้อนช่วงเย็น ๆ ฉันมักจะนั่งอยู่ที่ระเบียง  
แล้วมองออกไปยังสายฝนที่กำลังกระหน่ำตกลงมาอย่างหนัก ก่อน  
ที่ฝนจะหยุดตกหลายนาที่ ฉันจะรู้สึกว้าว อืม เดี่ยวฝนก็หยุด  
ตกละ แสงอาทิตย์กำลังจะมา พอดิบแบบนั้นที่ไรฝนก็หยุดตก  
ทุกที แล้วก็ตามมาด้วยแสงอาทิตย์เหลืองอร่ามที่สาดส่องลงมา  
จากท้องฟ้า ฉันรับรู้ถึงมันได้จริง ๆ

สำหรับฉันแล้ว จุดเริ่มต้นของความรักระหว่างฉันกับเธอ

ก็เป็นแบบนั้น

ในตอนนั้น ฉันมีคนที่ฉันให้ความสำคัญมากกว่าตัวเอง  
เพียงแค่ได้อยู่กับเธอ ฉันก็เชื่อได้สนิทใจว่าทุกอย่างจะผ่านไป  
ด้วยดี

และภาพของเดือนเมษายนในปีนั้นก็ยังคงอยู่ในความ  
ทรงจำของฉันอย่างเลือนรางมาจนถึงตอนนี้ แม้จะเลือนราง แต่  
จะคงอยู่ตลอดไป

ไว้จะเขียนจดหมายมาใหม่นะ

อโยดะ ฮารุ





## พอเข้าเดือนเมษายนแล้วเธอก็จะ

สัญญาณไฟจราจรกำลังจะเปลี่ยนเป็นสีเขียว  
ฟุจิชิโระกดชุดเตอร์ถ่ายภาพฝูงชนคลาคล่ำที่กำลังหลั่งไหล  
เข้ามาจากฝั่งตรงข้ามของห้าแยก นิ้วมือของเขาออกแรงกดปุ่ม  
ชุดเตอร์ของกล้องเอสแอลอาร์<sup>3</sup> เสียงชะชะของชุดเตอร์ก็อยู่  
ในกะโหลก เขาโยกก้านขึ้นฟิล์มอย่างรวดเร็ว แล้วก็รีบบันทึก  
ภาพลงไปบนฟิล์มอย่างต่อเนื่อง ฮารุที่อยู่ข้าง ๆ กำลังมองเมฆ  
คิวมูโลนิมบัส<sup>4</sup> หลงฤดูที่ลอยลอยอยู่บนท้องฟ้าเหนือห้าแยกอัน  
เลื่องชื่อแห่งนี้ ฮารุหันกล้องไปที่เมฆคิวมูโลนิมบัสที่ไม่มีใครสังเกต  
เห็นท่ามกลางฝูงคนที่กำลังเดินข้ามหน้าอยู่ในเมืองชิบูย่า  
กล้องเอสแอลอาร์ตัวใหญ่ดูไม่เข้ากับร่างเล็ก ๆ ของเธอ

<sup>3</sup> กล้องเอสแอลอาร์ (SLR): กล้องสะท้อนภาพเชิงเดี่ยวแบบใช้ฟิล์ม

<sup>4</sup> Cumulonimbus Clouds เมฆที่มีความหนาแน่นสูงและก่อตัวสูงในแนวตั้ง

เลนส์สีดำที่มีรูรับแสงขนาดใหญ่ติดอยู่กับตัวกล้องสีเงินที่ดูหนัก  
เอาการ แม็กกล้องจะเก่าแล้วแต่ก็ได้รับการดูแลเป็นอย่างดี มองก็  
รู้ว่าเจ้าของคงรักและใช้มาอย่างทะนุถนอม ฮารุแขวนกล้องตัวนั้น  
ไว้ที่คอตตอนที่เธอปรากฏตัวต่อหน้าฟูจิชิโระครั้งแรก กลีบดอก  
ซากุระร่วงหล่นลงไปนานแล้ว จนไม่เหลือแม้แต่ร่องรอยให้ได้เห็น  
บนพื้นถนน

เมื่อเดินผ่านละแวกที่มีต้นแปะก๊วยเรียงรายสองข้างทาง  
ก็จะพบกับพื้นที่ของอาคารมหาวิทยาลัยเก่า ๆ ที่สร้างขึ้นจากอิฐ  
ห้องชมรมถ่ายภาพฝังตัวอยู่เงียบ ๆ ในมุมหนึ่งของตึก ท่ามกลาง  
ห้องชมรมตลก ห้องชมรมดนตรีสากล ห้องคณะกรรมการเทศกาล  
มหาวิทยาลัย และห้องชมรมภาพยนตร์ ฟูจิชิโระกำลังเรียนอยู่  
ปีสาม คณะแพทยศาสตร์ แต่ไม่ทันไรก็เริ่มเรียนตามไม่ทันแล้ว  
เลยหนีมาหลบอยู่ที่ห้องชมรม

ห้องชมรมมักจะมีเสียงดังอีกทีก็หลังตกเย็นเมื่อสมาชิก  
ของชมรมมารวมตัวกัน แต่ในเวลานี้ข้างเงียบสงบ ได้ยินแต่เสียง  
จากเครื่องเกมคอนโซล นูซึกินักศึกษาปีที่เรียนเข้าชั้นมาสองปีแล้ว  
กำลังนอนกึ่งอยู่บนโซฟาพลาถ่วงนอนอยู่กับเกม กองทัพของตุ๊กตา  
เดินเป็นแถววนไปวนมาเหมือนกับงูภายในด่านที่มีดมืด พอนูซึกิ  
เห็นฟูจิชิโระก็ส่งเสียง “โอ๊ะ” ออกมา แล้วค่อย ๆ ลุกขึ้นขยับตัว  
ให้โซฟามีที่ว่าง ฟูจิชิโระพูดว่า “หวัดดี” ก่อนจะนั่งลงข้าง ๆ แล้ว  
หยิบการ์ตูนตลกเก่า ๆ บนชั้นที่มีไม้ครบทุกเล่มออกมาอ่าน ช่วง  
เวลาที่ไร้ซึ่งคำพูดใด ๆ ล่วงเลยไปสักพักหนึ่ง แสงแดดยามเย็น

เริ่มส่องจำเข้ามาจากหน้าต่างบานเล็ก ๆ ที่อยู่ใกล้กับเพดาน ใน  
ตอนนั้นเองก็มีเสียงเคาะประตูดังขึ้น

“เด็กปีหนึ่งเหร่อ”

ฟูจิชิโระส่งเสียงทักทายเมื่อเห็นเธอค่อย ๆ เปิดประตู  
เข้ามาเหมือนว่ากำลังแอบใครอยู่ ค่ะ เธอตอบกลับมาเสียงเบา ๆ  
ฤดูของการล่าเด็กใหม่เข้าชมรมได้ผ่านพ้นไปแล้ว ปีนี้หาสมาชิก  
ใหม่เข้าชมรมเพิ่มได้แค่สองคน ฟูจิชิโระพยายามมองไปที่เธอ  
ด้วยรอยยิ้มสดใสอย่างเต็มที่เพื่อไม่ให้ว่าที่สมาชิกใหม่อันล้ำค่าคนนี้  
หลุดมือไป มีไม่บ่อยนักที่เด็กใหม่จะมาถึงห้องชมรมด้วยตัวเอง  
แบบนี้ พลันสายตาของเขาก็หยุดอยู่ที่กล้องตัวใหญ่ ดูไปก็คล้าย  
กับว่าร่างกายอันแสนบอบบางของเขามีตุ่มน้ำหนักแขวนอยู่

“กล้องเอสแอลอาร์แบบมือหมุนเหร่อ เป็นกล้องที่ตัวใหญ่  
มากเลยนะ”

“คุณตาให้มานะค่ะ...แต่หนักพอสมควรเลย”

ริมฝีปากสีชมพูบนใบหน้าซีดเซียวนั้นขยับเล็กน้อย  
ดวงตากกลมโตจ้องมองมาอย่างระแວดระวัง ฝุ่นในอากาศกระเจิง  
อยู่ในแสงแดดยามเย็นที่ส่องเข้ามา มองเห็นเป็นประกายสีทอง  
ระยิบระยับล่องลอยอยู่ไปทั่ว

“ดูท่าจะหนักจริง ๆ นะ” ฟูจิชิโระค่อย ๆ พุดเพื่อคลาย  
ความระแวงของเธอ เขายื่นสมุดรายชื่อสำหรับเด็กปีหนึ่งที่วาง  
อยู่บนโต๊ะให้กับเธอ “ก่อนอื่น ช่วยเขียนชื่อกับที่อยู่ แล้วก็เบอร์  
สำหรับติดต่อไว้ตรงนี้ให้หน่อยได้ไหม”

เธอเขียนชื่อด้วยตัวอักษรบาง ๆ อย่างสิ้นไหว ผมดำเงา

ตัดสั้นอยู่ประมาณต้นคอ หน้าม้าถูกจัดทรงมาอย่างเรียบร้อย แม้จะร่างเล็ก แต่ว่าแขนยาว แขนขาว ๆ โผล่ออกมาให้เห็นจากแขนเสื้อยืดแบบโอเวอร์ไซส์ เธอเขียนที่อยู่และเบอร์โทรศัพท์ไปพลาทเหลือบมองมาทางเขาเรื่อย ๆ ด้วยสายตาคล้ายกับลูกแมวที่กำลังหวาดกลัว ก็ไม่แปลกอะไร พอเข้ามาในห้องก็เจอกับผู้ชายไว้เรียวแรงสองคนนั่งติดกันอยู่บนโซฟาแคบ ๆ คนหนึ่งเล่นเกม ส่วนอีกคนกำลังหมกมุ่นกับการ์ตูนตลก ข้างดูห่างไกลจากการถ่ายรูปเสียเหลือเกิน

“คุณอโยตะ ฮารุ ยินดีที่ได้รู้จักนะ เรียนอยู่คณะไหนเธอ”

ฟูจิชิโระรอจังหวะให้เธอเขียนที่อยู่และเบอร์โทร.เสร็จก่อนแล้วจึงถามออกไป

“คณะอักษรศาสตร์ค่ะ รุ่นพี่ละคะ”

“คณะแพทย์ปีสาม ผมชื่อฟูจิชิโระ ชุน” ฟูจิชิโระชูการ์ตูนตลกในมือขึ้นแล้วพูดต่อว่า “เห็นแบบนี้ แต่ผมเป็นรองประธานชมรมนะ ถึงจะดูไม่ค่อยเหมือนสักเท่าไรก็เถอะ”

“ไม่เลยคะ ไม่เลย” ฮารุบัดมือไปมาซ้ายขวา ความตื่นเต้นคงคลายลงไปบ้างแล้ว เสียงหัวเราะเบา ๆ จึงดังไปทั่วห้องขนาดหกสี่แคบ ๆ แห่งนี้

“เริ่มเล่นกล่องตั้งแต่เมื่อไหร่เธอ”

“ตั้งแต่ ม.ห้าคะ ถ้านับตั้งแต่เริ่มจับกล่องครั้งแรกก็ประมาณสองปีแล้วคะ”

“สมาชิกใหม่ของชมรมจะต้องมาเรียนรู้พื้นฐานการ



ถ่ายภาพทั้งหลายให้จบรอบนึ่งก่อนนะ เริ่มจากออกไปในเมืองกับรุ่นพี่เพื่อถ่ายรูป ไปจนถึงการกลับมาล้างรูปที่ห้องมืด”

“ดีจังค่ะที่มีห้องมืด ที่บ้านฉันก็มีห้องมืด แต่พอย้ายมาอยู่โตเกียวแล้วก็กำลังกลัวว่าจะทำยังไงดี”

“เป็นคนที่ไม่ไหนหรอก”

“อาโอโมริค่ะ เมืองที่อยู่เหนือสุดของฮนชู<sup>5</sup>”

ฮารุชิโนะซึซึขึ้นมาแล้วขยับนิ้วขึ้นไปด้านบน นิ้วขาว ๆ ที่เรียวยาวนั้นดูเหมือนแมลงปอที่กำลังบินเล่นอยู่

“ดีจังแฮะ ดินแดนสุดขอบทางทิศเหนือจั้นหรือ”

“บ้านนอกมากเลยค่ะ สิ่งเดียวที่ดีก็คือมีพื้นที่กว้างขวางเลยเอาห้องที่ไม่ได้ใช้งานมาทำเป็นห้องมืดค่ะ”

“คนในชมรมถ่ายรูปที่ใช้กล้องฟิล์มอยู่ตอนนี้ มีแค่ผมกับคุณนุชิเท่านั้นเอง...”

ฟูจิชิโระมองไปยังนุชิที่ไม่ละสายตาออกมาจากเกมในจอเลย บนหน้าจอมีมังกรที่ถูกล้อมไปด้วยเปลวไฟสีน้ำเงินกำลังพ่นไฟอยู่ นุชิกดปุ่มบนจอยรัว ๆ ดังกร๊อกแกร็ก อาจเป็นเพราะเขาอัปเลเวลผู้กล้าในเกมไว้มากเกินไป มังกรเลยถูกจัดการในพริบตาเสียงแตรแห่งชัยชนะที่ฟังดูยิ่งใหญ่ดังขึ้น นุชิยังคงหน้านิ่ง ดูไม่เหมือนคนที่กำลังสนุกกับเกมเลยสักนิด

“เขาเป็นแบบนี้ตลอดนะแหละ...ก็คงต้องเป็นหน้าที่ของผมสินะ”

---

<sup>5</sup> ฮนชู (Honshu): เกาะที่ใหญ่ที่สุดของประเทศญี่ปุ่น



ในเดือนเมษายน “ฟูจิชิโระ” จิตแพทย์หนุ่มได้รับจดหมายจากผู้หญิงคนหนึ่งในอดีตที่เขาควรจะลืม “ฮารุ” คือเจ้าของจดหมายฉบับนั้น เธอเล่าว่าตนเองอยู่ในโรงแรมใกล้ ๆ ทะเลสาบอุยูนี ประเทศโบลิเวีย เธอบรรยายถึงความงดงามของภาพเงาสะท้อนท้องฟ้าบนสายน้ำ และความรู้สึกที่เธอมีต่อเขาในเดือนเมษายนแห่งความทรงจำเมื่อปีนั้น

ชายหนุ่มผู้ดูสงบเยียบขรึม กลับรู้สึกราวมีแรงสั่นสะเทือนภายในหลังจากที่ได้อ่านจดหมาย เขากับ “ยาโยอิ” แฟนสาวที่เป็นสัตวแพทย์มีแผนจะแต่งงานกันในปีนี้ แต่ฟูจิชิโระกลับไม่รู้สึกยินดียินร้าย เขابอกไม่ได้ว่ายังรักหรือมีความสุขในการใช้ชีวิตร่วมกับเธออยู่หรือไม่ เขาพยายามหาคำตอบนี้ผ่านน้องสาวผู้เปี่ยมเสน่ห์ของยาโยอิ

หนุ่มรุ่นน้องคนสนิทที่ยังไม่ชัดเจนในรสนิยมทางเพศ และพยาบาลสาวเพื่อนร่วมงานที่มีอดีตอันซับซ้อน

ฟูจิชิโระจะได้คำตอบที่แน่ชัดจากหัวใจตนเองหรือไม่ว่าเขาต้องการอะไร เขาจะจัดการกับความรู้สึกต่อฮารุในอดีตได้ไหม และจะทำอย่างไรกับความสัมพันธ์กับยาโยอิที่กำลังจะสูญหายไป

แต่ไม่ว่าอย่างไรเดือนเมษายนสำหรับฟูจิชิโระคงไม่ใช่แค่หน้ากระดาษบนปฏิทินอีกต่อไป

**คามูระ เก็งคิ** ตั้งคำถามต่อชีวิตคนหนุ่มสาวยุคนี้ในเรื่องความสัมพันธ์ ความรัก และความใคร่ ได้อย่างตรงไปตรงมา และมีหลายแง่มุมที่ทำทลายกรอบนิยามความรักแบบเดิม ๆ เขายังคงนำวัฒนธรรมป๊อปที่เขาหลงใหลใส่ลงไปในเรื่องราวได้อย่างลงตัว และนั่นก็เป็นเอกลักษณ์ที่ทำให้ผลงานของเขามีเสน่ห์ชวนติดตามเหมือนอย่างที่เขาเคยทำมาแล้วในนิยายสุดฮิต *ถ้าโลกนี้ไม่มีแมว (If Cats Disappeared from the World)* หรือในบทบาทผู้อำนวยการสร้างภาพยนตร์แอนิเมชันระดับปรากฏการณ์อย่าง *Your Name*

หมวดวรรณกรรมแปลร่วมสมัย



249 บาท

**Biblio**  
It's not just about books.